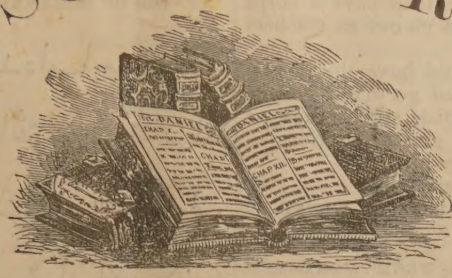
m

BIBLE SOCIETY RECORD,



CONTAINING THE CORRESPONDENCE, RECEIPTS, Etc., OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

"THY WORD IS A LAMP UNTO MY FEET, AND A LIGHT UNTO MY PATH."

VOL. XVIII. NEW YORK, DECEMBER 18, 1873. NO. 12.

ARABIC LETTER FROM A NATIVE AFRICAN.

We are indebted to William Coppinger, Esq., of the American Colonization Society, for advanced sheets of the *African Repository*, containing the following letter from Hon. Henry W. Dennis, Secretary of the Treasury of the Republic of Liberia. He also sends a letter from Mohammed Waka, of the Futah tribe of Africans. This is a powerful tribe, located 300 miles northeast of Monrovia. "It is represented," says Mr. Coppinger, "as the centre of Mohammedan faith and learning in Western Africa." The way seems to be opening for spreading the Bible in the interior of that vast continent. We have already sent some Arabic Bibles to Liberia for that purpose, and will gladly send more as opportunity serves.

LETTER FROM HON. HENRY W. DENNIS.

MONROVIA, August 23, 1873

DEAR SIR:—Among the books sent me in the "Jasper" was a Bible printed in Arabic. As no emigrant or Liberian could read it, I concluded to keep it until I should meet a native African who could. A short time ago a native young man from Futah, of about twenty-two years of age, came to Monrovia in the service of Professor Blyden. Learning that he was an Arabic scholar, I gave him the Bible. He seemed much pleased with the gift, and has addressed me a note in Arabic respecting it, which Professor Blyden has translated into English for me. I send you both herewith, thinking the publication in the *Repository* of the translation may be of interest to its readers, and in the hope that the circumstances may awaken thought in the minds of some of the friends of Africa, that may lead to the more rapid introduction of the Bible and Christian civilization among our interior tribes.

The following evening after the gift was made, this Futah man came to my house and spent about two hours in the parlour in reading the Arabic Bible, translating each verse in English as he proceeded, my wife and children and myself each having an English copy of the Holy Scriptures to see if his translations were correct. At our request he read portions of chapters in Exodus, Isaiah, Matthew, and the Psalms, we selecting what he should read. By skipping him about and having him to translate in his broken or imperfect English, he fully satisfied us of his proficiency in Arabic. While his translations were not rendered in the exact words used in the English Bible, he conveyed the same meaning or idea; as for instance, in translating the ten commandments, he said, beginning with the first: "I be God for you. I been bring you from Egypt, where you be slaves. You must not have no tother God but one. You must not make any mark on any ting, or make any ting like any ting in heaven above, or in the ground down here, or in the sea or under the ground, and call it God; nor fall down before all dem tings and say dem be gods: for I am bery jealous and I punish all dem people and dem children that dey had for tree and four times who don't like him and keep his word. You must not call the name God for purpose or for nothing; if you do so he will punish you." In this way he interpreted the whole of what he read. In passages where winter occurs, he called it the "rainy season," and for summer he said "dry season." He requires more practice in English to translate Arabic properly.

Professor Blyden tells me that there are tens of thousands of native Africans in the country east of us who are good Arabic scholars. I have no doubt of it, and take the liberty to remark, that if our government could be furnished with one or two hundred Arabic Bibles, to distribute among the people where that tongue is taught and read, it would be laying a foundation for the spread of Christianity, and in bringing the natives into closer relationship with us. It seems to me, that if some of the native youths, who are well read in Arabic and can write it, were taken up by some of the missionary boards and educated in the English language, with the view of making them teachers, not only among their own tribes, but in the schools of Liberian children, in spelling

and writing Arabic, in a few years the influence of Christianity and civilization would rapidly prevail among the vast native population inland of this republic. We would then have a corps of Americo-Liberians fitted to go out as teachers to the near and far interior.

If it could be done, I would have this young Futah man to remain here and go to our college to be instructed in our English studies, and at the same time be required to give instructions to some of the students at college in Arabic.

I am, sir, yours sincerely,

HENRY W. DENNIS.

TRANSLATION OF A LETTER FROM MOHAMMED WAKA.

Praise be to God! His praise is true! After that, this letter is from the hand of the youth from the country of Futah Jallo, whose name is Mohammed Waka, the son of Maaruf, and I send it to the learned men in the country of America Peace be to you! How is your health? I am in good health. I have seen your book which you sent to Mr. Henry Dennis, in the town of Monrovia. He has given it to me. I have read it and understand it; and I love this book very much, when I see what it contains. I find that the Pentateuch, the Psalms, the Gospels, and the Koran are all the word of God. There is no difference between them; and, therefore, I send this letter to you to inform you of what is among us. I like your religion very, very much. But there are not books in our country, except the Koran only, and a few other books. We love the Holy Book very much: for Ishmael and Isaac came forth from Abraham, and they are brethren; there is no difference between them. How did difference arise between their religions? There is no difference among the prophets from Adam, the son of the dust, to Mohammed. (God bless him and grant him peace.) Whoever denies one of them (the prophets) is like him who denies all, according to the words of God the exalted: "But they who believe and do the things that are right, we will bring them into gardens, beneath which the rivers flow: for ever shall they abide therein. Truly, it is the promise of God; and whose word is more than God's? Not according to your wishes, or the wishes of the people of the Book, shall these things be. He who doth evil shall be recompensed for it. Patron or helper beside God he shall find none. But whoso doth the things that are right, whether male or female, and he or she a believer," &c.—KORAN, iv. 21–23.

Therefore, I send this letter also to the learned men of the College of Beyrout, and of the city of New York and of the city of Oxford. Verily, we are all of one religion and in one work. There is no difference between us. I am now sojourning at Sierra Leone, but after a short time I shall return to my country (if it please God). My present patron and friend, Edward Blyden, invited me to come to Monrovia, where I have received from the hand of Henry Dennis a copy of the Holy Bible. I have written this letter on the 22d day of the month of August, in the year of Christ, 1873. It is finished. And peace upon whoever follows the right way!

MOHAMMED WAKA, son of Maaruf.

The following is a *fac-simile* of the original letter:

LETTER OF MOHAMMED WAKA, THE FUTAH MAN.

الحمد لله حو حمده اما بعد فهذه
الوشيقة خرج من يد الفتى من بلد
فوت جلوا يقال محمدوك بن معروف
ونرسله الى العلماء في بلد الامر كانية
السلام عليكم كيف حالكم انه في خير
وعافية وبعد انى نرى كتابكم الذى ارسله الى
مست هندرى دنسر فى بلد مروبى انه اعطانى ايا
ها انا تفراه ونفهمه ولكل انا نجن هذ المصحف
جد افلما نظر ما فيه الفيت ان التوراة
والزبور الانجيل والقره ان كلهم كلام الله
لافرمن بينهم العذ نرسل هذه الوشيقة اليكم
ونجبركم فما عندنا انا نحب دينكم جد اجدا
ولكن ليس لنا كتاب كثير فى بلدنا الا القره
ان فقط وبعض الكتاب ليس بلقره ان اننا
نحب كتاب المقدس جذا لان السهعيل
والسحق وهما خرج من ابراهيم وهما اخ لا
فرمن بينهما كيف دخل الفرمن بين شريعتهما
كلما لافرمن بين الانبياء من ادم بن تواب
الى محمد ملى الله عليه وسلم من انكر واحدا
منهم فكانما كذب الجميع كلهم لقوله تعلى
ليس باما نيكم ولا امانى اهل الكتاب من يعمل

سوه يجزى به ولا يجد له من دون الله وليا ولا
نصير ومن يعمل من الصالحات من ذكر
وانثى وهو مومن يدخلون الجنة ولا يظلمون
نقيرا ولهذا نرسل هذه الوثيقة الى مدرسة
العلوم في مدينة بيروت في برالشاج والى
مدينة نيويورك والى مدينة اوكسفوره اننا في
دين واحد وعمل واحد لا فرق من بيننا وانا
تغربت في بلد سرليون الامن ولكن بعد قليل
سنرجع الى ارضنان شاء الله وبعد ولى جيب
في بلد مروبى بقال له ادورد بليدن انه
تدعونى في بلد مروبى وننظر هذا البلد كلهم
ولهذا نجب كتاب المقدس في يد هندرى
دنس ونكتب هذه الوثيقة في اليوم الثاني
والعشرين من الشهر عغوس حى سنه ١٨٧٣
مسيحية انتهى والسلام من على من تبع الهدى
محمدوك.

Foreign Department.

TURKEY—SYRIA.—Dr. I. G. Bliss sends an extended account of the labours of a colporteur in Syria. It relates many interesting incidents, among which are conversations with priests and others, in regard to the respective claims of the Roman and the Christian books. They show the turn of mind of the people, and the different aspects in which the Gospel appears to them. The reader will see how, in some cases, the people acknowledge the superiority of the Christian religion over their own, while yet they were not willing to embrace it.

SOUTH AMERICA—CHILI.—The work still goes forward in Chili. We insert elsewhere extracts from the *Valparaiso Record*, showing the distributions of the Valparaiso Bible Society, in August and September. It is a hard field to work on, yet the truth makes some progress. Extracts from a communication from Dr. Trumbull also give evidence of this. They may be found on another page.

SOUTH AMERICA—URUGUAY.—Mr. Milne writes very encouragingly from his field. He finds increasing demand for the book, and what is specially gratifying, he finds that the books are read, and produce good fruit. In five months he disseminated 2,919 copies, and received for sales, monthly subscriptions, donations, and public collections, the sum of $1,175 15. Thus the circulation in five months is greater than in twelve months, five years ago. For the details of Mr. Milne's labours we refer to extracts of a letter from him, inserted elsewhere.

COLPORTAGE IN THE LEVANT.

JOURNAL OF GIURGIUS AUKKAR—JOURNEY NO. II.

BIBLE HOUSE, CONSTANTINOPLE, Oct. 21, 1873.

In August, 1872, I left Beirût for Zahleh, and thence went down the Bukaa, east of Lebanon to Kub Elias and Aitâneet to Rasheiya-el-Wady, where I found a school of the Damascus Mission, of forty boys and forty girls. The Papal priest was much enlightened and in distress of mind, seeking some way of escape.

At Kamid-el-Towz I found an extraordinary community of people, followers of Sheikh Muhyed-deen Ibu Arab, a sect of Sufites, who believe in a kind of trinity, *i. e*, that God has three persons. I stopped at the house of Sheikh Ahwed-el-Bekri, the governor and religious sheikh. He asked me, "How do the Christians prove that Christ is the Son of God?" I said, "He is of God's nature and essence, but we do not say that he begets or is begotten." He asked, "How can he be in heaven and on earth about the same time? or did the second person separate himself from the first when Christ became incarnate?" I said "no," and used an illustration such as they are accustomed to. When the sun shines on the earth, and the light enters a house does the light separate itself from the sun? He accepted the illustration and said, "Very well. But how about his sufferings?" I said, "It is like driving a nail into a wall on which the light shines—does the light suffer from the nail?" He said, "No. That is precisely the Sufite doctrine, as taken from the words of our Sheikh Muhyed-deen Ibu Arab.

I then asked him about faith and works, and whether salvation is from works? He said, "No, from faith alone." "Then why do you practice ablutions and pilgrimages, and fastings in Ramadan, and other Moslem observances?" He said, "We do it outwardly, but the Moslems really regard us as heretics, and we regard all these outward rites as useless."

I asked, "What do you believe about the salvation of women?" He was silent and gave no reply. I then gave him a New Testament, and he began to read in it from the 19th chapter of Matthew, when suddenly he said, that he regard-

ed the Koran and the Gospel as of equal authority, but, "we are not like the Moslems, who take the Koran literally; we receive it spiritually." I then asked, why they followed the Koran literally in the matter of divorce? He was silent, but his wife spoke out, "Your religion is certainly better than ours." The sheikh said nothing. I asked if they wished a school. He said, "Yes, but we can do nothing in the absence of our great sheikh, who is in Acre or in Tersheeba near Acre. But if you should open a school you will be the means of saving more than 20,000 souls." As the people were all busy in wheat harvest I did not remain long, but went on to Teb Jenin. The priest came in to discuss on confession, priestly absolution, and saint worship, but soon went away, the people declaring to him, "You are beaten in the argument and the man is right." We then read the Scriptures and conversed with the people until late at night. Thence I returned north along the eastern side of the Bukaa, to Kefr Zebad, and Serain, where the Papal priest was teaching the boys. He asked if I had books from the Jesuit press. I told him, "No, only Scriptures and evangelical tracts." He refused to let the boys buy. Thence I came to Tulya, where I visited the Scotch school and heard the boys recite. A Greek in the village, named Ibrahim Effendi, argued with me to prove that it is right for Christians to marry more than one wife. I answered him from the New Testament, proving that it is not right.

On Monday I visited the Bedaween Arabs encamped in that region, and found a Moslem khateeb teaching them, whose daughter knew the Koran by heart, and was correcting the reading of the children without a book. I conversed a long time with the khateeb about the faith of Abraham, the friend of God, and the children begged permission to purchase Testaments, but he forbade them. I then went around from tent to tent, talking with the Arabs until evening, when I returned to Tulya. On Tuesday I left for Baalbec, where I was taken ill with fever, and lay four days very sick in a khan. On Saturday evening, I left by night for Ras, six hours to the north, where I spent the Sabbath in trying to talk with the people, but being still unwell, my tongue and throat were too dry to allow of my preaching to them. When I left Ras for Hums, my muleteer was a Greek, who listened to the preaching of the word as we journeyed, with great gladness, and promised to always entertain at his house any Protestant who might visit his village. On Monday noon we reached Hums, and after resting made a tour to the Moslem and Christian villages in the vicinity, but being still unwell, I returned to the city after two days. I found the people everywhere ready and willing to hear the truth.

On Sunday I attended the Protestant church. About 100 men, women, and children were present, and all showed great zeal in listening to the preaching of their native pastor, Yusef Bedr. The brethren there have a custom that when any one is ill the women visit the family of the sick in the morning, and the men in the evening, and thus no one is left unvisited. I went through the streets with the brethren and was much gratified with what I saw and heard. On reaching Hamath, my books were examined by the custom-house officers. A Greek clerk, an elderly man, insulted me, and ordered me to leave the city, but his superior, the Moslem mudir, rebuked him, and when he told me he wished to enter into a discussion with me on religion, the mudir told him to beware how he undertook it, as no one could stand before these Protestants in controversy. I accepted the invitation, and asked him to meet me on Sunday. In going about the city with Nasif the native preacher, I found a few interested in the truth, and on Sunday we had eight persons at religious worship, among them Naum Naaman, the Syrian Jacobite, with his wife, the firstfruits of the Gospel in Hamath.

(TO BE CONTINUED.)

From the Valparaiso Record.

VALPARAISO BIBLE SOCIETY.

During August the colporteur visited San Felipe, Quillota, and La Cruz. Notwithstanding the many obstacles usually met with in these inland towns, he succeeded in selling a number of books, including copies of the Scriptures, and distributed many tracts and copies of the *Piedra*, which was generally well received. His sales, during five days spent in the abovementioned places, amounted to forty-two dollars.

In Quillota, an elderly man showed the colporteur a Spanish Testament which he had obtained some time ago from a friend. The volume had evidently been in constant use; and the owner, full of enthusiasm about his treasure, said that this was the best book he had ever seen, and all others had been laid aside that he might have more time for the perusal of the word of God. Another Chilian, who had apparently been troubled with doubts as to the apostolic character of the church of Rome, asked for some work written in defence of the true church of Christ. After looking over the colporteur's stock, he at last purchased a Testament and *Noches con los Romanistas*, as being the best suited to his wants.

In San Felipe the colporteur found a few persons who would be glad to attend evangelical services in Spanish. Others, although of liberal views, hoped that nothing might be attempted in this direction, as it would interfere with their worldly interests. An Englishman discouraged the plan, on the ground that ill feeling would be raised against Protestants. Twenty families, visited in one day, received the colporteur very kindly, conversing freely with him on religious matters, and some of them manifested their interest by purchasing books.

Several encouraging cases in Valparaiso deserve mention. An Italian, who was formerly much prejudiced against the truth, bought a book to aid him in overcoming his errors. A Chilian, who six months ago was conscientiously opposed to the reading of the Scriptures, bought a Testament because persuaded that the priests have interested motives in prohibiting the people from reading the word of Christ. Another who had disposed of a copy of the Scriptures, wished to procure one of the same kind, as he was unwilling to be without a copy for his private use.

No vessels in the bay were visited by the colporteur, on account of the order from the authorities, which we have reason to hope will at least be modified before the close of the present month. Books were sold to seafaring men on shore, and

some from a British man-of-war gave repeated invitations to the colporteur to visit them.

At the Bible depository several interesting letters have been received from the interior and from various ports on the coast, inclosing remittances for books and periodicals, and expressing sympathy with the aims of our society.

The total value of sales during the month is $279. Copies of Holy Scripture sold, 132.

The sales of Scripture in September were forty-four copies in this city; and 298 other publications.

Permission for the colporteur to go on board ships has not yet been obtained, though still we are hopeful that obstacles may be overcome.

A Chilian youth was glad to get a copy of the Bible; had heard of it before but never seen it; he asked his employer to furnish the money and bought one at once. A shoemaker, after promising for five years at length bought a Bible. Trying to be insulting, an English captain declared, all who distribute Bibles and tracts are bad; would not receive a copy of the *Record*. The father of a schoolmistress reads daily, she says, the Holy Scriptures; thought he family will not attend Spanish preaching. One man told of having seen a box of Protestant books, with some Bibles even, burned in the yard of one of the churches in the Almendral.

URUGUAY.

FROM THE LETTER OF THE AGENT.

MONTE VIDEO, Oct. 1, 1873.

My last to you was dated Rosario, August 8. My stay at that city was prolonged considerably beyond the time I had anticipated on going there, in consequence of having had to wait for books from Monte Video, which were a whole month in coming to hand, instead of three days as I expected. When they were received, however, I found very encouraging despatch for them. One of the first times I went out, some labourers occupied in improving one of the streets bought of me some nine or ten Bibles. To a company of workmen at dinner in an eating-house I sold seven. One found in a French Bible he bought of me the treasure he had long been seeking. Another Frenchman, who had had the Bible, but had lent it to one who had left the city and taken it with him, gladly embraced the opportunity to replace it. One showed me a Bible which he said he had purchased of me in Monte Video, and stated the circumstance. A native woman showed me a copy of one of the first Spanish Bibles we took to Rosario, which she had read and re-read a good many times, and which her husband said had been a great blessing to her. This family bought one of the finest Spanish family Bibles. Hundreds are still in possession of the books they bought of us years ago.

From Rosario I went to San Nicolas, passing through the village of Las Piedras on the way. Here I had but very short time, but sufficient for the place. San Nicolas is situated on the Parana, at the northern extremity of the province of Buenos Ayres, and at the present time is enjoying quite its own share of commercial prosperity. We have supplied this city now four times with the Scriptures, and the labour has not been in vain. It is now more than time that the preaching of the Gospel in Spanish were regularly established there. I have no doubt that large congregations of hearers would be obtained without difficulty. In two days I sold Bibles to the amount of $30 70; all I had left after supplying Rosario. A question has often arisen in my mind as to what extent the books we sell are read; for one is disposed to believe that if only a tithe of them were duly perused a general religious awakening could hardly fail to follow. In San Nicolas I found abundant proof that there, at least, the Bible is read. One I found with a well worn copy of our former Spanish Bible in his hand, which he said he delighted to read. Several showed me their Bibles bearing marks of use, and which they had only to stretch forth their hand to lay hold of. The simple fact of keeping the book so handy for the period of six or seven years, I consider a very good indication, but the full benefit of Bible circulation cannot be known until followed by the living voice of the preacher.

Yesterday I posted my fiscal accounts, covering five months. In this period my entire circulation was 2,919 copies; of this number 197 were donated, chiefly to subscribers and the Spanish Sunday school. Proceeds of sales: $928 60, United States gold. Monthly subscriptions paid, $176 65; donations, $6 25; collection in Meth. Ep. Church, Monte Video, $63 75: making a total of $246 65, United States gold, freely contributed during the five months:

	Copies sold.	Donated.	Cash for books.	Subscript's paid.
April,	511	8	$156 23	$41 14
May,	580	8	182 05	32 82
June,	521	33	161 97	31 77
July,	603	45	192 90	32 81
August,	507	103	235 45	38 01
	2,722	197	$928 60	$176 55

We have just had the pleasure of a passing visit from Bishop Foster, on his way to Buenos Ayres. He will visit us again and spend some days with us before his departure. He is evidently a man of keen discernment, and well fitted to judge as to the merits and claims of the work here. I have no doubt but that on his return to the United States he will be able to give such an account of what he has seen and heard here, as will awaken and call forth that deep and widespread interest in behalf of these republics that they deserve, and for which they have the first claim on the United States. If India and China have a claim on the United States for missionaries—and the churches acknowledge they have—surely these republics, from their moral condition, geographical position, and form of government, have a still higher claim; yet how little this seems to be thought of, for while in every city there might and ought to be a flourishing native church, there are only three solitary points where the natives may hear the Gospel in their own language.

I am, Rev. and dear sir, yours most truly,

A. M. MILNE.

CHILI.

FROM REV. DR. TRUMBULL.

VALPARAISO, Oct. 16, 1873.

DEAR BROTHER:—We still have our difficulties in circulating the Scriptures here. Few know aught of their value, and therefore many are quite

indifferent when they have them offered. Burned even the book is at times, we hear; but no one does that now publicly, as in Mr. Wheelwright's time. The clergy are resolute against us and our work, in private ways of influence, though careful enough not to say through the press anything that might lead to discussion. Recently, our colporteur has not been allowed the freedom he had enjoyed for years, of going in his boat from ship to ship. It is supposed the hindrance grew out of his success on board a national ship, a man-of-war. The captain hesitated about giving leave, but an officer said the men had better spend their cash in buying the books than in dissipation on shore; coinciding with this the captain gave leave. A number of the officers bought the Scriptures, and papers and tracts were given and accepted gladly. When the chaplain came on board he was annoyed, reported the matter, and soon after the colporteur was told he could not embark with his bag of books. When I spoke with our governor on the subject, he said there could be no objection to his going with his books to seamen of his own creed; that inquiry should be made and answer given. There the thing holds as yet. It makes a serious diminution in our sales, especially of English Scriptures, and besides the discouragement, it reduces the pecuniary income of the Society. Still we hope for relief ere long. The sales in the capital are small. The seller there reports discouragingly, but ere long changes may be made, and the desired result perhaps accomplished better.

Our total sales of Scriptures we cannot say have even fallen off; a steady increase rather has been noticed; but they do not quite come up to 2,000 copies per annum. Of these more than half are Spanish, say 1,200 copies, then English 400, and the remainder German, French, Italian, and a few others. One of our colporteurs is now absent on the coast at the north, going as far as Bolivia and Peru. At Iquique we have a call for 140 copies of the New Testament in Chinese. We feel the loss of Dr. Swaney at Talcahuano, who always was putting the Bible Society publications into circulation there.

THE BIBLE IN BENGAL.

We copy the following from the *Christian Intelligencer* of November 27, 1873:

A decision of the Bengal government, in favour of Bible circulation in that immense presidency, numbering some 65,000,000, has been just given by the Lieutenant-Governor, Sir George Campbell. It is addressed to the convener of the committee of the Calcutta Bible Society, and is to the following effect: "Sir, with reference to the Rev. J. E. Carlyle's letter, dated July 10, 1873, offering to supply copies of the Bible to the libraries of all the schools and colleges in Bengal, I am to convey the thanks of the Lieutenant-Governor for the society's offer. The Bible is already in the library of some government schools and colleges; but as government has no specific information whether it is supplied in all, the Director of Public Instruction will be requested to assist you in distributing English and vernacular copies of the Bible to all government schools and colleges, if you think proper to supply them. The despatches of the home government quoted by you plainly lay down that the Bible should be kept in the libraries of government schools and colleges." The only exception made to this general principle by the government is in reference to the village patshallas or primary schools, where "it is feared" by the government that a general distribution might "arouse suspicion, and do little good."

BIBLES TO FOREIGN PORTS.

Mr. J. S. Pierson, marine agent of New York Bible Society, has made the following distributions during October, ult., upon American vessels bound to Roman Catholic ports, for circulation there: Thirty-two Spanish Bibles, 682 Spanish Testaments, 414 French Testaments, fifty-two Italian Testaments; total, thirty-two Bibles and 1,238 Testaments, or 1,270 volumes. These have gone upon some 128 vessels, to some forty distinct foreign ports, embracing such points as Valencia, Santander, Terragona, the Canary Islands, Cadiz, Seville, Malaga, Lisbon, Messina, Ancona, the west coast of Africa, Callao, Iquique (Peru), and many points nearer at hand.

Domestic Department.

REPORTS OF DISTRICT SUPERINTENDENTS.

Reporting for October from SOUTHERN ARKANSAS, Rev. J. E. Caldwell writes:

My visit to the Bradley County Bible Society, October 12, was indeed most refreshing. The anniversary was held, and your Agent preached the annual sermon, encouraged by quite a number of pastors and attending ministers. The officers evinced continued interest in the work, and, in a word, the whole congregation gave a religious response to the claims of our Cause. Steps were taken to enlist a more extended co-operation on the part of pastors and churches throughout the county. I rejoiced in the tokens for future good, and left, feeling truly grateful for the encouragement received.

Rev. W. A. Parks, of GEORGIA, writes:

In October I attended the meeting of the Atlanta Presbytery, at Lawrenceville, and addressed that body on the Bible cause. We held the annual meeting of Gwinnett County Bible Society there, October 5, and addresses were delivered by Rev. John Jones, of Atlanta, and myself, to the large audience, and much interest was manifested. Contributions were solicited to effect the exploration of the county. I have also attended a camp meeting near Homer, in Banks County. In the afternoon service I preached a sermon on the Cause, and assisted in holding the annual meeting of the Banks County auxiliary, at which presided Col. William Turk, of the Presbyterian Church. Strong appeals were made to the large audience assembled, for contributions for Bible work, but the comparatively small response gave evidence of the scarcity of money in this section of the State.

The financial crisis is serious in this State. The planters are not selling cotton, and but little money is in circulation. Two of our efficient colporteurs are about to abandon their work, including the one in Savannah.

Rev. S. Y. Lum, of KANSAS, remarks in his October report, that:

The anniversaries attended during the past month have been those of important societies—Jefferson, Lyon, Douglas, and Bourbon Counties—and though in each of them the collections, owing to the monetary pressure, were not as large as I had hoped, yet in every instance there has been a large attendance and deep interest manifested. Never, since my connection with the work, have the pastors of Lawrence and Fort Scott appeared so deeply interested in the work as at present. I certainly expect favourable results when a change in the times renders it possible.

Rev. George M. Tuthill, of MICHIGAN, writes:

In the northwestern part of Van Buren County, a colporteur is doing a good work in eight townships, supported by the South Haven Branch Society, for whose work the American Bible Society recently made a grant of Bibles.

The Synod of Michigan passed a resolution commending the American Bible Society and its work, and recommending the churches to give annually to it.

In the report of last month from MISSOURI, Rev. E. Wright says:

October dawned upon a strange financial crisis, and every occupation has felt the shock, the Bible work *not* excepted; still, more miles have been travelled than usual, and more auxiliaries visited by myself and assistants. As I passed over the St. Louis, Salem, and Little Rock Railroad, and saw evidence of the vast mineral wealth of Crawford and Dent Counties, and those other counties equally rich in ores, and ere long to be reached by an extension of this railway, it gave me joy to think of the present and increasing facilities for our Bible work in that destitute and *now* sparsely settled section of Southeastern Missouri.

My visits to several ecclesiastical bodies have been pleasant, and, I trust, useful; and the sessions of two Synods in St. Louis at the same time, and in churches not far apart, gave me a desired interview with many in attendance whose fields are wide apart, and deepened my impression of the cordial co-operation of these two bodies with the American Bible Society.

Rev. Dr. Sheldon, of NEW JERSEY, says:

I attended the annual meeting of the Bergen County Bible Society, at Rutherford Park, on the 14th of October. The occasion was interesting, and the exercises of a very encouraging character, inasmuch as measures were taken for the supply of the county by the system of volunteer distribution, which is being so favourably illustrated in the counties of Morris and Camden. It is marked by economy and personal effort for the cause of God's word, by Christian ladies and gentlemen, and I cannot but regard this as a new and hopeful feature in the good work. The supply of hotels was reported, and also a grant of Bibles for the State prison at Trenton.

Rev. O. J. Squires, of NORTHEASTERN NEW YORK, speaks with pleasure of the success attending the Bible work in Clinton, Montgomery, and Saratoga Counties, and especially Franklin County, in which, he says:

We raised $380 while there, notwithstanding the hard times. We have had a man at work canvassing this field for the past six months, who is doing finely; though it will take him a year or more to finish the entire county, there are so many destitute families. On October 2, I attended the Schenectady County Bible Society anniversary, held at Princetown, N. Y. The spirit and interest manifested were good, and the meeting was a success.

The following view of Bible affairs in NORTH CAROLINA is given by Rev. P. A. Strobel:

The general condition of the auxiliaries visited this month shows a marked and encouraging improvement. Notwithstanding the financial pressure, the receipts for this month exceed those of October, 1872, by nearly $200, and are $50 in advance of any month since I have been on the field. I have everywhere been very kindly received, and amidst some causes of discouragement have met much to cheer me in my labours. The work in this district is progressing favourably.

Rev. E. A. Bolles sends us the following account of anniversaries in SOUTH CAROLINA, attended by him during October:

At the town of Sumter, the Sumter County Bible Society held its forty-ninth anniversary at the Meth. Epis. Church, south, October 5. Addresses were delivered by Rev. Donald McQuean, D.D., pastor of the Presbyterian Church, Rev. J. M. Carlisle, Methodist Episcopal Church, and your Superintendent. It was said to be the best Bible meeting held in Sumter since the war. The collection and subscription would have been larger but for the financial panic, and the low price and low sales of the cotton crop.

The thirty-second annual meeting of the Union Bible Society of Richland and Fairfield County was attended with much success, at Horeb Presbyterian Church, during October. This is a systematic society, both in the work of distribution and in finances.

At the old town of Camden, the fifty-fourth anniversary of the Camden and Kershaw County auxiliary occurred on the 12th of Oct. Sermon by Rev. Mr. Harper, Methodist Episcopal Church, south, and address by Rev. Mr. Hay, pastor of Presbyterian Church, south. The condition of this society is good, and its officers are active.

Mr. Bolles, mentioning the decease of Col. Robert Moorman, president of the Newberry County Bible Society, says: "I have lost a great friend, and one who loved the Bible cause. I do not know of any in Newberry who can fill his place."

From a letter of Rev. C. H. Wiley, of EASTERN TENNESSEE, we take this extract:

In this field, the summer and fall have been fruitful only of seemingly adverse influences in raising money for our Cause. The cholera caused the expensive flight of many thousands from a large number of religious centres, and entailed unusual burdens on those and other places, making necessary numerous collections in every form of voluntary contribution, and county taxes. Then came the affecting cry from Memphis, that put again to work the benevolent machinery of this region; and all this in connection with the financial pressure, severely felt in this State. As I write, the great thoroughfare of travel and freight of East Tennessee, and the longest and one of the most important roads in my field, is temporarily crippled in its operations by a "strike" of the engineers, machinists, firemen, and road hands, and for some days all trains but the mail have been stopped, and all work suspended. The results of our work

here are known abroad, but the peculiar discouragements can be fully appreciated only by one on the field.

In the report coming from West Tennessee and Northern Mississippi, Rev. Mr. Whitten describes the condition of that field as follows:

I need hardly say that money is very scarce and difficult of collection, for that does not express the whole truth. Cotton is very low, and there is not much sold; and when sold it brings in but little money. Our part of the country is perhaps in a worse condition than any other, because of the ruin wrought by the yellow fever, especially to our commercial centre; but, God be thanked, the fever is about gone, and your Superintendent and family have escaped.

I am pleased to report the canvass of Noxubee County, Miss., as finished, and hope to be able in a short time to say the same of three or four other auxiliaries.

Writing from Central Texas, Rev. John S. McCarver says:

In submitting my report for October, I have to say that this State has not passed through such an ordeal since my residence in it. Yellow fever has prevailed over a large part of my district, and hundreds of families have, through suffering and death, been broken up. To this must be added the crash in money matters, which has destroyed business in many localities and crippled it in all, so that money has almost disappeared from circulation.

During the past month I visited, by invitation, the Round Rock Bible Society. They are actively engaged in supplying their territory, are solvent, and there are few better communities in the district. They have good men in office, who feel the importance of their work. At Cotton Gin there is one of the best auxiliaries we have. Their anniversary was a success. They will keep out of debt, have on hand a sufficient number of books to supply their people and poor, and be ever ready for a settlement. The Navarro County Bible Society is actively engaged in supplying its territory, and is doing a good work. The Dresden Bible Society has accomplished but little during the year past, from want of interest in the cause on the part of the officers. Every arrangement was made a year ago, at their anniversary, for supplying their territory, but nothing has been done.

UNION SPRINGS BIBLE SOCIETY, ALA.

The seventh anniversary of this auxiliary was held at Union Springs, in the Meth. Ep. Church, South, Sabbath evening, November 9. An extract from the board of managers' report is appended:

The board have ever felt a lively interest in supplying the freedmen with the Bible, and having them become interested in the work of placing it in their families, and inducing them to read it. No agency can be more potential in moulding them into good citizens, and preparing them to meet the responsibilities of the new relations by which they are now surrounded. Some time since, the importance of the Bible to them as a guide and counsellor—a lamp to their pathway—was brought to the consideration of the coloured people of Union Springs by Judge Cunningham, and they very readily and generously organized a society auxiliary to this, and having been recently re-organized, it has taken a fresh start with renewed zeal. The officers have been carefully selected, with a view of securing the services of the best men among them in official position; and with proper encouragement and a little friendly aid and counsel, they can accomplish a great work in distributing the Bible among their people. This the board and the friends of the Bible work generally will most heartily give them, and we are not without hope that much good will be accomplished by this coloured society. The board earnestly bespeak for the members of this society the kindly aid and counsel of every one who has the public good at heart, and the spread of Bible influences among the people.

COWETA COUNTY BIBLE SOCIETY, GA.

Through a letter from Mr. W. Woolf, the secretary of this auxiliary, we learn that the sixth anniversary of the society, held in the Presbyterian Church of Newnan, on October 26, was the most successful as regards numbers present, and the most pleasant and interesting the society has ever had. A marked feature of this occasion was the hearty co-operation of all denominations, the usual Sunday morning services in the various churches being dispensed with for the sake of the anniversary. The Rev. Dr. Wills preached on the occasion, on the diversified excellencies of the Bible.

HUDSON COUNTY BIBLE SOCIETY, N. J.

The annual meeting of the above society took place in the La Fayette Reformed Church, Jersey City, November 6, Judge B. F. Randolph in the chair. The secretary read a very interesting report reviewing the history of the society, and addresses were made by the president, the Rev. D. R. Lowrie, and Dr. Sheldon. The field of this society is, in fact, a suburb of the great metropolis which has more than doubled its population in the last ten years, and now has in it nearly one-seventh of all the people of New Jersey. For this rapidly increasing multitude, composed of many nationalities, this auxiliary has a constant and earnest care. It was resolved to begin at once the resupply of the county, and have the visitation from house to house. It was freely stated that for its efficiency the society is much indebted to its excellent secretary, the Rev. William Verrinder, of Jersey City, who has served it long and well. From the annual report of the board of managers the following is taken:

Since the organization of this society (twenty-one years), the work of exploration and supply has been performed three times, at an expense of about fifteen hundred dollars. The total receipts from individuals and churches, exclusive of those for the present year, have amounted to nearly thirteen thousand dollars. Many of the Sabbath schools in our county, both church and mission, have been regularly supplied, and donations of the Scriptures have been made to numerous public institutions—alms-houses, jails, hospitals, etc.

Numerous meetings have been held in different parts of Hudson County, appropriate addresses delivered by ministers and laymen, and other means employed for the promotion of the interests of the Bible society. But, while a few of our churches have contributed liberally and regularly, and other churches occasionally, not a single dollar has ever been received from quite a number of the churches in Hudson County. To the Christian ministers and leading members of the different churches, as well as to all other lovers of the Bible, the board would earnestly appeal for support, reminding them that there probably never was a period in the history of our country when the universal dissemination of the Scriptures was more needed than now.

During the year the sales at the depository amounted to $146 01, and the donations to $274 50.

CLINTON COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

This society held its anniversary on the 14th of October, at the Presbyterian Church in Mooers. The treasurer's report acknowledged the receipt of $871 31, besides pledges from several churches yet to be redeemed. It was

Resolved, That this society will exert itself, the coming year, to raise the sum of nine hundred dollars; and that all evangelical churches within our bounds be respectfully requested to aid us in raising that amount.

The question, "What is the best method for securing the most thorough distribution of the Scriptures throughout this country?" was discussed by Rev. C. L. Hagar, Rev. T. A. Griffin, Rev. A. Hoff, and others, who were attentively listened to by a large congregation, which not only seemed deeply interested in the proceedings, but by its presence and interest gave encouragement to the officers of the society to persevere in their efforts to promote the circulation of the Bible.

ORLEANS COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

This society held its annual meeting in the Presbyterian Church of Albion, on the evening of the 10th November. The chair was taken by the president, Hon. E. R. Reynolds. Devotional services at the commencement by Rev. Mr. Brownly, of the Meth. Ep. Church, and at the close by Rev. Mr. Moore, of the Free Meth. Church; reports of treasurer and depositary by Mr. D. W. Frye; earnest addresses by the chairman, Messrs. Coan, Morehouse, and others, with statements and suggestions by the District Superintendent, Dr. F. De W. Ward. The meeting was not large, though far beyond what is usual. Hopes and purposes are sanguine for the future. The county is to be at once canvassed. Considerable moneys will soon be sent to the Treasurer of the Parent Society. The District Superintendent is visiting all the pastors in the county, with good results.

SCHENECTADY COUNTY BIBLE SOCIETY, N. Y.

The anniversary meeting of this auxiliary was held in Princetown, October 2. Addresses were given by Rev. Andrew Johnston, on "The transcendent excellence of Christ as a teacher of religion;" by Rev. A. G. Vermilye, on "The Bible a necessary condition of morality in the State;" and by G. S. Barhydt, Esq., on "The influence of the Bible on the commercial relations of the nations." It was

Resolved, That this society urge upon the town or congregational organizations the importance of largely increased contributions for the coming year, and that the pastors of the different churches within this county be requested to present the claims of this society to their congregations at least once within the year, and that the committee be requested to follow such sermons by immediate application for subscription to such cause.

The reported receipts of this society were $562 17, of which $508 had been remitted to the Parent Society.

STEUBENVILLE FEMALE BIBLE SOCIETY, OHIO.

The managers of this society report, that during the past year the city has been generally canvassed and funds collected amounting to $231 50; of which $200 has been sent as a donation to the Parent Society, with the wish that it be devoted to the interests of the Bible cause in Mexico. Three mission Sabbath schools, and one hotel in the city, besides several destitute families, have been supplied with the Scriptures.

TROY FEMALE BIBLE SOCIETY, OHIO.

This auxiliary held its thirtieth anniversary in the Lutheran Church, November 3, 1873. It was stated that since the society became auxiliary to the American Bible Society in 1857, it has remitted to New York, in donations and in cash for books, $3,052 96; or, at an average of fifty cents per copy, the society has helped to distribute at home and abroad, in sixteen years, 6,106 volumes of the Bible.

After mentioning, with appropriate remembrance, the names of those friends of the Bible who this last year have passed away, the secretary's report informs us, that besides performing the usual work of visiting and supplying the destitute, the appropriation of last year, to assist in furnishing railroad cars with the Scriptures, has been applied for that purpose upon the great thoroughfares from Cincinnati to Toledo. The report concludes with these words:

In reviewing the work of the past thirty years we can truly say, that no appeal has been made to us but which, by God's blessing, we have been able to grant. We cannot specify any particular year above another, but the constant and uniform use of the means within our reach has brought this society from its infancy to its present ability and strength.

RESOLUTIONS IN RESPECT TO THE MEMORY OF THE LATE REV. FREDERICK BUEL.

The trustees of the California Bible Society, on the 10th of November, passed the following resolutions in memory of their deceased friend and co-worker, Rev. Frederick Buel, who died in the triumphs of the Christian faith, October 27, 1873:

Whereas, It has pleased God to remove from us by death the Rev. Frederick Buel, for twenty-four years Agent of the American Bible Society for this coast, and the real father, as well as superintendent of our California Bible Society; therefore

Resolved, That we, the trustees of the said California Bible Society, here record our deep sense of the great loss which not only ourselves, but the cause of Bible distribution and learning, have sustained in the death of this servant of God.

Resolved, That we will continue to hold in grateful appreciation and remembrance the wise, comprehensive, and devoted labours of Mr. Buel in the cause of the Bible through all these years of charge and trial; his clear foresight and financial prudence in securing for our society a substantial home; his peculiar love of the Bible itself, which was suggested to his friends in the very manner of his handling it; his singular perspicuity and fidelity as a preacher of the word; his great Christian catholicity, which was without hypocrisy; his resolute endurance as a pioneer; and withal, his genuine nobleness as a citizen and a man.

Resolved, That we proffer our sincere sympathy to the surviving members of the bereaved home where his presence was a light and a benediction.

Resolved, That our secretary be instructed to spread this memorial on the minutes of the society, to present a copy to the family of the deceased, and to publish the same in our California religious papers, as well as in the city daily papers and the monthly journal of the American Bible Society.

For the Bible Society Record.

FATHER HEAPS.

This faithful servant of the Lord Jesus Christ has at last been released from toil, and has entered upon his great reward. Father Heaps was little known outside of his own field, but on his field, where he had laboured for twenty-three years as auxiliary Bible agent, he was prized by all who knew him, as a great, good, faithful, efficient, and deeply pious man. He was one of the most faithful Bible agents I ever knew, and never did I meet him when I did not feel that I was in the presence of one of the most devoted, and most remarkable men of the age. His strong faith in God and his promises, was that "once delivered to the saints." His faith amounted to an absolute knowledge of divine things, and when he prayed and preached, although a layman, it always appeared to me that he stood in the very presence of his God, and talked with Him, and about Him with an assurance that said to all present, God is passing by and showing father Heaps a part of his glory. "The just shall live by faith."

Then his works and faith agreed. I never knew a man who so cheerfully sacrificed for the Lord. In his field he had some poor counties that he faithfully canvassed from year to year, and when he had completed one of those counties, he would write to me, "I could not collect enough to pay me my usual compensation, and as I can not think of taking every dollar I collected, I have only charged the county society fifty cents or one dollar per day (as the case might be), and have left them the balance in the treasury, which is now sent you."

A remark made by him at an anniversary meeting of the Putnam County Bible Society, held in the Asbury University Chapel, was one of inestimable value, and was well received. He said, "I am a gentleman, and you may want to know what made me a gentleman. I can tell you—the *Bible;*" and then turning to the large number of students present, said, "young men, this same blessed Bible will make you all gentlemen if you will only read it and obey its precepts."

Father Heaps was a *young* old man, and I think had an idea he should be able, if his life was spared, to work for years in the Bible cause, although, if I mistake not, he was seventy-three years of age at his death. I have a letter now before me, written by him on the 2d of July last, in which he speaks of coming with his married children to California, and says, "I believe I have got the health, and if the good Lord sees fit in his providence to open the way, I want to obey." So he thought he could come even to California and do some work for us here. But he has gone to the shores far richer than the golden shores of the Pacific. He says in the same letter, "My dear brother, I do hope the good Lord will be with you in your work. I have not ceased to pray for you twice and often three times a day since you left us, and I believe the Lord will make you the means of usefulness on your new field. Give my kind love to your family, and may the Lord bless you all." By the help of divine grace, I will try and work so that the prayers of this good man may be answered. "Servant of God, well done."

JOHN THOMPSON,
Dist. Supt. for A. B. S.

WILLMOT, the infidel, when dying, laid his trembling, emaciated hand upon the Sacred Volume, and exclaimed, solemnly and with unwonted energy, "The only objection against this Book is a bad life."

Bible Society Record.

NEW YORK, DECEMBER 18, 1873.

Bible House, Astor Place.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

The stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House, Astor Place, on Thursday, the 4th inst., at half past three, P. M.,

Norman White, Esq., Vice President, in the chair, assisted by Frederick S. Winston, A. Robertson Walsh, and Frederick H. Wolcott, Esqs., Vice Presidents.

The decease of the Hon. Peter D. Vroom, one of the Vice Presidents, was announced; whereupon

The Rev. Daniel McGilvary read the ninetieth Psalm and offered prayer.

Four new auxiliaries were recognized, of which three are in Nebraska and one in Connecticut.

Communications were received from Mr. J. W. Zaccheus, Fajardo, Porto Rico, showing increasing demand for the Bible in that island; from Mr. Andrew M. Milne, Monte Video, showing increasing distributions on his field, and enlargement of the work; from Rev. Dr. Trumbull, Valparaiso, returning thanks for aid from the American Bible Society, and asking a continuance of it, with hopeful indications of the progress of the work in Chili; and from Rev. Daniel McGilvary, requesting funds to print the Gospel by Matthew in the Laos language, which is a written but not a printed language, in which consequently no portion of the Scriptures has yet been printed. The Laos country lies north of Siam, and south of China. Its population is about two millions, with probably another million scattered throughout Siam. The Board granted $1,500 for the object proposed.

A memorial paper was adopted on the decease of the Hon. Peter D. Vroom.

The receipts for November were $40,314 17; volumes issued, 55,378.

REV. GARDINER SPRING, D.D., LL.D.

The following paper was adopted by the Board of Managers at its session, October 2, and a copy was directed to be sent to the family and inserted in the *Record:*

The committee to which was referred the preparation of a suitable minute on the death of Dr. Spring, beg leave to submit the following:

The death of Rev. Gardiner Spring, D.D., LL.D., leaves but one surviving member of the original Convention, which in 1816 formed the American Bible Society. As by resolution of the Board of Managers in 1819, all the members of the original Convention were constituted life directors, and as such made members of the Board of Managers, he has been clearly identified with its history and progress from the very beginning of its career. When in 1846 the Board appointed standing committees, to which the important business of the Society was referred, Dr. Spring was placed upon the Committee on Versions. Chosen chairman of that committee at its first session, he held this position until 1864, when his infirmities induced him to retire. The ardent interest he felt in the formation of the Society remained unabated to the close of his long and honoured life. By pen and by voice among his own people, and before the public, during a pastorate in this city unexampled for its length, he lent all his influence for promoting the growth and prosperity of this Institution. His published work on the "Obligations of the world to the Bible," is in itself an elaborate and powerful argument for the importance of the work in which this Society is engaged. And by the adoption of this minute, the Managers of the American Bible Society would acknowledge with gratitude to God, the long and valuable services which were rendered by this eminent servant of Christ.

HON. PETER D. VROOM.

The following preamble and memorial were adopted by the Board of Managers at the meeting held December 4:

Whereas, It has pleased Almighty God to remove from among us by death the Hon. Peter D. Vroom, one of the Vice Presidents of this Society, the Board would pay a just tribute of respect to their lamented associate, and gratify their own feelings, by entering upon their minutes the following memorial.

Mr. Vroom was a warm friend of the Bible Society, and was elected Vice President in 1839, and with one exception was the oldest Vice President on our list. He died at his late residence in Trenton, N. J., in the eighty-second year of his age. He was the son of a revolutionary officer, and a native of Somerset County, N. J. He graduated at Columbia College in this city, at the early age of seventeen. He entered upon the profession of the law in 1813, and soon rose to eminence at the bar of his State.

He was elected Governor of the State of New Jersey in 1829, and re-elected annually with the interval of a single term until the year 1836, when he declined the office. From 1838 to 1840 he was a member of Congress. He declined the office of Chief Justice of the State, and the same year went to Berlin as Minister Plenipotentiary of the United States at the court of Prussia, where he remained until 1857. In all public stations Governor Vroom served his State and the country at large with pre-eminent ability, and with exemplary purity and elevation of character. Early in life he gave his heart to Christ, and united himself to the Reformed Church, which ever honoured him as one of its wisest and most devoted friends.

His piety was simple but decided, and threw a charm over his intercourse with his fellow men which bound all hearts to him. In the fulness of a good old age, lamented and beloved by all who knew him, having served his generation, by the will of God, he has fallen on sleep. "The memory of the just is blessed."

SUMMARY OF DISTRICT SUPERINTENDENTS' REPORTS,

For the month of October, 1873.

Number of District Superintendents reporting	31
Number of Assistant Agents reporting	8
Auxiliaries, branches, etc., visited	310
Anniversaries attended	108
New societies and committees formed	12
Sermons and addresses delivered for the Bible cause	302
Letters sent	1,512
Miles travelled on official duty	26,362
Donations and subscriptions secured for the Bible cause	$6,485 55

BIBLE DISTRIBUTION IN OCTOBER, BY ASSISTANT AND COUNTY AGENTS.

Families visited by them	21,161
Families found destitute of the Bible	1,963
Destitute families supplied	764
Destitute individuals supplied in addition	356
Number of books sold	1,830
Value of books sold	$1,180 31
Number of books distributed gratuitously	1,001
Value of books distributed gratuitously	$314 09

SUMMARY OF EIGHTY-SEVEN ANNUAL REPORTS OF AUXILIARY SOCIETIES.

Received in November, 1873.

Receipts from sales in twelve months	$8,420 88
" from collections and donations	9,773 23
Paid American Bible Society on book account	10,178 22
" " " " on donation account	2,091 94
" for expenses	3,437 85
Value of books donated	1,041 01
Value of stock on hand at date	18,872 47
Number of these auxiliaries reporting general operations	28
Collecting and distributing Agents employed	135
Families visited by them	10,218
Families found destitute	1,046
Destitute families supplied	693
Destitute individuals supplied in addition	857
Sabbath and other schools supplied	22

SOCIETIES RECOGNIZED AS AUXILIARY,

December, 1873.

With Names and Postoffice Addresses of Corresponding Secretaries.

Woodbury B. S., Ct., D. C. Porter, Woodbury.
Jefferson Co. B. S., Neb., S. G. Thomas, Fairbury.
Saline Co. B. S., Neb., H. S. Fuller, Crete.
York Co. B. S., Neb., H. Seymour, York.

DECEASED MEMBERS.

Hon. Peter D. Vroom, Vice President, Trenton, N. J.
Frederick D. Hodgman, Fort Edward, N. Y.
Rev. Richard Woodhull, Bangor, Me.
Rev. Philip Pierson, Harmony, S. C.
Rev. Edwin Holmes, Hudson, N. Y.
John J. Jones, Sandusky, N. Y.
Prescott Heald, Canton, Ill.
William W. Pinneo, Elizabeth, N. J.
Walter S. Harrower, Greenwich, N. Y.

MONEYS RECEIVED

BY THE TREASURER OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY,

During the month of November, 1873.

INDIVIDUAL DONATIONS

A Friend, Alfred, Me	$1 50	
A. B. C., New York	1,000 00	
Baldwin, C. H., Columbia, S. C	10 00	
Cash, Ware, Mass	1 00	
" New York	1 00	
" Subscriptions through Agent Milne, Monte Video, S. A	246 55	
Finke, John, Mo	50	
Griggs, Mrs Stephen, New York	15 00	
Kelsey, G. A., Sharon Valley, Ct	10 00	
McCutcheo, Rev J, Youngstown, Ohio	5 00	
McGee College, Mo	7 00	
Parmelee, Rev A. H, Seneca Castle, N. Y.	5 00	
Rutledge, Mrs Nancy, Mo	25	
Russell, Rev. Joseph, Mo	1 00	
Carried forward	$1,303 80	
Brought forward	$1,303 80	
Shipman, C. H., Brooklyn, N. Y	175 00	
Whelpley, Mrs., New Providence, N. J	1 00	
Williams, Mrs. A. V., Bangor, Wis	10 00	
Waggoner, William, Richmond, Ohio	30 00	
		1,519 80

LEGACIES.

Avery, Hon. Edward, late of Wooster, Ohio	100 00	
Bennett, Mrs. Mary, late of Ontario Co., N. Y.	10 00	
Champion, Aristarchus, late of Rochester, N. Y.	1,200 48	
Devoo, W. L., late of New York	1,000 00	
Kelsey, Sarah M., late of Sharon Valley, Ct	50 00	
King, R. H., late of Jefferson Co., N. Y	800 00	
Prentice, Betsey, late of Chenango Co., N. Y	230 00	
Taylor, Mrs. Elizabeth E., late of Cleveland, O.	32 40	
Utter, Samuel, late of Paris, Ill	10 00	
Varnum, Mrs. Mary A., late of New York	175 00	
Webster, Mrs. Mary, late of Broome Co., N. Y.	500 00	
		4,077 88

CONGREGATIONAL COLLECTIONS.

COLORADO.		
Colorado, Conference Meth. Ep. Ch	6 15	
CONNECTICUT.		
Clinton, Cong. Ch	20 00	
Fairfield, First Cong Ch	82 86	
West Woodstock, Cong. Ch	10 60	
INDIANA.		
Haubstadt, German Ch	10 00	
IOWA.		
North West Conference, Meth. Ep. Ch	11 25	
Red Oak, Pres. Ch	3 70	
Upper Iowa Conference, Meth. Ep. Ch	102 83	
MICHIGAN.		
Detroit, Fort St. Pres. Ch	138 61	
MINNESOTA.		
Meth. Ep. Conference	68 30	
NEW HAMPSHIRE.		
Rochester, First Cong. Ch	30 00	
NEW JERSEY.		
East Orange, First Pres. Ch	13 60	
NEW YORK.		
East Genesee Conference, Meth. Ep. Ch	172 24	
Fort Jackson, Meth. Ep. Ch	3 00	
Ithaca, First Pres. Ch	25 50	
Ludlowville, Pres. Ch	17 00	
Perry Centre, Cong. Ch	19 52	
Sparta, First Pres Ch	10 00	
" Second Pres Ch	10 65	
Seneca Castle, Pres. Ch	15 00	
NORTH CAROLINA.		
Iredell Co, St. Michael's Lutheran Ch.	11 50	
OHIO.		
Meth. Ep. Ch. Conferences, Southern Ohio	50 95	
PENNSYLVANIA.		
Newville, United Pres. Ch	36 80	
VERMONT.		
Middlebury, Meth. Ep. Ch	20 00	
		890 06

"FOR THE ARABIC BIBLE."

H. S., Overbrook, Pa		20 00

RETURNS FOR BOOKS DONATED.

Western Methodist Book Concern, Ohio	38 79	
Rev. Wesley Smith, Agent, Texas	65	
Rev. S. Reynolds, Wis	5 55	
A. M. Milne, Agent, Monte Video, S. A	928 60	
Henry Dickinson, N. Y	5 00	
		978 59

REMITTANCES FROM AUXILIARY BIBLE SOCIETIES.

	Bibles.	Donations	
Ashtabula, Ohio		30 00	
Ashtabula County, Ohio	30 00		
Appanoose County, Iowa	45 00		
Albion, Mich	100 00		
Alachua County, Fla	30 85		
Atchinson County, Mo	26 82		
Ashley County, Ark	52 05		
Adams County, Wis	2 80		
Blue Earth Co., Welsh, Minn.		45 00	
Brooklyn City, N. Y	300 00	30 00	
Buffalo County, Wis	217 49	25 00	
Beaufort County, N. C		50 00	
Carried forward	$805 01	180 00	7,486 33

	Bibles.	Donations.	
Brought forward	$805 01	180 00	7,486 33
Banks County, Ga	52 75		
Brown County, Ohio	3 36		
Beaver Falls, Minn	14 22		
Brown County, Minn	36 02		
Burke County, N C	46 40		
Benton County, Mo	49 48		
Bourbon County, Ks	18 70		
Bradley County, Ark	61 00		
Breckenridge County, Ky	100 25		
Brown County, Wis	10 50		
Belmont County, Ohio	37 20		
Boone County, Ill	69 19		
Brown County, Ks	35 00		
Clark County, Ohio	280 03	100 00	
Camden & Kershaw County, S. C		10 30	
Caledonia, Mo	13 50	14 35	
Chicago, Ill	816 68	9 00	
Chippewa County, Wis		10 00	
Calhoun County, Mich	104 64		
Cincinnati Young Men's Ohio	260 00		
Cleaveland County, N. C	97 25		
Catawba County, N. C.	44 40		
Crawford County, Mo	36 10		
Caldwell County, Mo	8 00		
Corsicana, Mo	26 40		
Clinton County, N. Y	95 00		
Columbia County, N. Y	227 45		
Campbell County, Tenn	11 70		
Coffee County, Tenn	53 14		
Cherokee County, Ks	4 15		
Crawford County, Ks	69 80		
Chicot County, Ark	18 00		
Chemung County, N. Y	58 45		
Cayuga County, N. Y	90 03		
Cotton Gin, Texas	97 75		
Chickasaw County, Iowa	39 57		
Cedar County, Iowa	26 82		
Chesterfield County, S. C	7 00		
Dutchess County, N. Y	31 25	145 00	
Dodge County, Wis	249 24	5 00	
Des Moines County, Iowa	244 72	30 00	
Du Page County, Ill	44 00	16 00	
Douglas County, Col	50 00		
Dubois County Ind	64 00		
Dunklin County, Mo	54 80		
De Kalb County, Mo	5 00		
Douglas County, Ks	65 00		
Dallas County, Ark	2 80		
Drew County, Ark	42 00		
Doddridge County, W. Va	5 25		
Dane County, Wis	72 30		
Dunn County, Wis	84 99		
Dresden, Texas	13 30		
Danbury, Conn	19 00		
Denver, Col	96 04		
Eau Claire County, Wis	84 51	25 00	
Eatonton, Ga	13 60		
Eaton County, Mich	20 23		
Essex County, N. J	1,468 04		
Eminence, Ky	77 24		
Fishkill, N. Y	10 00	90 00	
Fulton & Hamilton County, N. Y	1 28	125 00	
Freedom Welsh, N Y	19 48	70 52	
Faribault County, Minn	62 18		
Fountain County, Ind	31 90		
Franklin County, Tenn	61 10		
Fayette County, Ill	50 00		
Franklin County, N. Y	234 50		
Floyd County, Iowa	123 00		
Fort Madison, Iowa	49 01		
Galena, Ill		300 00	
Genesee County, Mich	153 41		
Gaston County, N. C	12 57		
Greene County, Ind	21 95		
Green County, Mo	10 00		
Geneva, N. Y	53 24		
Gilmer County, W. Va	16 65		
Green Lake County, Wis	4 50		
Grundy County, Iowa	28 98		
Hampshire County, Mass		22 89	
Hunterdon County, N. J	170 00	60 00	
Hudson Female, N. Y	35 00	30 00	
Hancock County, Ohio	206 25	35 00	
Carried forward	$7,987 25	1,278 06	7,486 33

	Bibles.	Donations.	
Brought forward	$7,987 25	1,278 06	7,486 33
Hall County, Col	51 48		
Henderson County, N. C	22 80		
Hickory Tavern & Vic, N C	33 75		
Harrison County, Ind	2 95		
Howard County, Ind	16 25		
Hamilton, Mo	5 00		
Hocking County, Ohio	30 00		
Henry County, Tenn	17 30		
Hardin County, Ohio	58 71		
Harrison County, Iowa	21 55		
Industry, Texas	25 00		
Iowa Falls, Iowa	12 88		
Jefferson County, Ill	37 05	4 00	
Jackson County, Mich	1 55		
Jasper County, Iowa	35 00		
Jefferson County, N. Y	360 17		
Jasper County, Ill	17 07		
Jefferson County, Ks	18 00		
Johnsville & Vic., Ark	13 10		
Jefferson County, Ohio	15 00		
Kennebec County, Me		30 00	
Kankakee County, Ill	5 00	61 25	
Keweenaw County, Mich	10 00		
Kenosha County, Wis	25		
Loveland & Vic, Ohio	11 04	5 00	
Livingston County, N. Y		100 00	
Lauderdale County, Ala	82 90		
Laurens County, S. C	5 00		
Los Animos Col	15 00		
Laramie City, Wy. Ter	9 20		
Lincoln County, N. C	72 10		
Lawrence County, Ind	1 00		
Lyon County, Ks	61 70		
Lockhart, Texas	93 82		
Logan County, Ky	22 90		
La Crosse County, Wis	1 00		
Lauderdale County, Tenn	17 35		
Lee County, Iowa	7 73		
Long Island, N. Y	500 00		
Lake County, Ill	66 50		
Madison County, N. Y	312 18	35 00	
McDonough County, Ill	154 00	7 00	
Massachusetts	500 00	189 95	
Manistee County, Mich	1 00		
Martin County, Minn	19 95		
McDowell County, N. C	17 50		
Mecklenburg County, N. C	25 38		
Monroe County, N. Y	400 00		
Miami County, Ind	70 00		
Mississippi County, Mo	21 12		
McDonald County, Mo	3 55		
Morris County, Ks	37 00		
Moulton & Young's Chapel, Texas	48 55		
McLean County, Ky	17 70		
Maryland	1,700 00		
Monongalia County, W. Va	27 70		
Marquette County, Mich	4 00		
Monroe County, Wis	5 10		
Milwaukee County, Wis	1 00		
Mount Calm, Texas	11 35		
Macoupin County, Ill	50 00		
Montgomery County, Iowa	6 50		
Marietta, Ga	50 00		
Medaryville, Ind	29 00		
Noble County East, Ohio	13 28	30 00	
North Seneca, N. Y	10 50	30 00	
New Richmond & Vic, Ohio	6 95		
New York	309 9		
Newburgh & Vic, Ind	6 70		
Nashville, Colored, Tenn	69 00		
New York Welsh Calvinistic Meth, N. Y	10 55		
Nashville, Tenn	125 70		
Oxford, Ga	16 50		
Orange County, Ind	2 50		
Osborne County, Ks	15 00		
Onondaga County, N.	113 75		
Ontario County, N. Y	65 20		
Owen County, Ky	35 85		
Ottawa County, Ohio	8 55		
Putnam County, Ill	100 00	50 00	
Pennsylvania	2,180 00	215 11	
Putnam County, N. Y	26 05		
Polk County, N. C	85		
Carried forward	$16,333 05	2,035 37	7,486 33

	Bibles.	Donations.	
Brought forward	$16,533 05	2,035 37	7,486 33
Posey County, Ind	3 00		
Point Commerce & Worthington, Ind	26 00		
Pulaski County, Ind	12 25		
Parkville, Mo	7 75		
Portage County, Wis	1 00		
Redwood County, Minn	36 41		
Rutherford County, N. C	25 90		
Randolph County, W. Va	10 75		
Rock County, Wis	50		
Ripon, Wis	6 50		
Racine County, Wis	2 50		
Richland County, Wis	50		
Schoharie County, N Y	248 49	120 00	
Schuyler County, N. Y	54 94	30 00	
Summit and Oconomowoc, Wis		2 75	
Seneca County, Ohio	98 16	10 00	
Sandusky County, Ohio	169 00	30 00	
Shiawassee County, Mich	20 00		
Schenectady County, N. Y	200 00		
Sumter County, S. C	8 21		
Spartanburgh County, S. C	7 58		
Stone County, Mo	6 59		
Saline County, Ks	24 55		
South Seneca, N. Y	17 05		
South Steuben, N. Y	21 75		
Sullivan County, N. Y.	300 00		
Shelby County, Ky	46 65		
Steubenville Female, Ohio	200 00		
Scott County, Ky	166 05		
Stark County East, Ohio	63 00		
Shelby County, Iowa	2 05		
Tompkins County, N. Y	73 52	10 00	
Tuscumbia, Ala	17 40		
Ulster County, N. Y.	5 50	60 00	
Utica, Mo	9 00		
Union County, N. J	375 00		
Union County, Miss	60 00		
Utah Territory	25 00		
Upshur County, Texas	20 00		
Van Buren County, Mich	41 41		
Vermont	1,000 00		
Vermillion County, Ill	37 40		
Vigo County, Ind	1 20		
White County, Ill		33 00	
Wayne County, N. Y	73 25	60 00	
Wood County, Wis		5 00	
Wellington, Ohio	206 77	42 00	
Will County, Ill	100 00	112 50	
Washington County, Me	200 00		
Washington County, Minn	14 85		
Winnebago City, Minn	47 12		
Wells & Vic., Minn	40 10		
Wake County, N. C	50 00		
Weed County, Col	25 00		
Wayne County, Ohio	50 00		
Warrick County, Ind	50		
Waverly, Mo	10 00		
Washington County, Mo	30 95		
Worth County, Mo	3 00		
Warren County, Tenn	39 30		
White County, Ill	82 85		
Walworth County, Wis	5 20		
Weyauwega, Wis	6 75		
Worcester, Mass	400 00		
Washington County, Ill	279 25	67 00	
Yates County, N. Y	24 00		
	$21,474 50	2,617 62	=24,092 12

REMITTANCES FROM SOCIETIES NOT AUXILIARY, FOR BIBLES.

Bible Committee, Poplar Bluff, Ark	5 00	
" " Lewisburg, W. Va	14 24	
" " Virgil City, Mo	1 20	
" " Rocky Comfort, Mo	13 18	
		34 02

SALE BY AGENT.

Rev S. P. Whitten, Tenn	3 50

Bindery	198 86
J. Burr Legacy Fund	350 00
Interest	323 63
Rents	6,078 76
Depository Sales	1,736 70
Record	10 25
	$40,314 17

SUMMARY OF RECEIPTS FROM EACH STATE, ETC., DURING NOVEMBER, 1873.

	Bibles.	Donations.	Total.
Alabama	$100 30		100 30
Arkansas	193 95		193 95
Colorado	237 52	6 15	243 67
Connecticut	19 00	173 46	192 46
Florida	30 85		30 85
Georgia	132 85		132 85
Illinois	1,908 99	669 75	2,578 74
Indiana	289 20	10 00	299 20
Iowa	642 81	147 78	790 59
Kansas	348 90		348 90
Kentucky	466 64		466 64
Maine	200 00	31 50	231 50
Maryland	1,700 00		1,700 00
Massachusetts	900 00	213 84	1,113 84
Michigan	456 24	138 61	594 85
Minnesota	270 85	113 30	384 15
Mississippi	60 00		60 00
Missouri	341 84	23 10	364 94
New Hampshire		30 00	30 00
New Jersey	2,013 04	74 60	2,087 64
New York	6,167 58	13,047 30	19,214 88
North Carolina	448 90	61 50	510 40
Ohio	1,747 30	539 14	2,286 44
Pennsylvania	2,180 00	271 91	2,451 91
South Carolina	27 79	20 30	48 09
Tennessee	398 09		398 09
Texas	309 77	65	310 42
Utah	25 00		25 00
Vermont	1,000 00	20 00	1,020 00
West Virginia	74 59		74 59
Wisconsin	756 63	88 30	844 93
Wyoming	9 20		9 20
South America		1,175 15	1,175 15
			$40,314 17

OFFICERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

WILLIAM H. ALLEN, LL.D ....*President.*
REV. JOSEPH HOLDICH, D D...*Cor. Secretary.*
REV. EDWARD W. GILMAN.... " "
WILLIAM WHITLOCK, JR.....*Treasurer.*
ANDREW L. TAYLOR.....*Ass't Treasurer.*
CALEB T. ROWE.....*General Agent.*

DIRECTIONS TO CORRESPONDENTS.

Letters relating to travelling Agencies and Delegations for Auxiliary Anniversaries, inquiries as to the mode of raising funds, requests for *donations* of books, inquiries as to the general policy of the Society, notices of new Auxiliaries formed, reports of those already recognized, communications for the Record, and letters respecting all other matters pertaining to this Society (*excepting* those relating to pecuniary remittances, book accounts, orders for books, and the transmission of the Record and the Annual Report), should be addressed to the "Secretaries of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Pecuniary Remittances, and Letters in relation to the accounts of Agents, Auxiliary and other Societies, and persons, as well as to legacies, should be addressed to the "Assistant Treasurer of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

Orders for Books, and Letters in relation to the transmission of Reports and Records, should be addressed to the "General Agent of the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York."

EXCHANGES.

Newspapers and other Periodicals sent through the mail in exchange for the Bible Record, should be addressed to the "Bible Society Record, New York," and not to the Society or its Officers.

DONATIONS.

The payment of $150 constitutes a Life Director of the American Bible Society; $30, a Life Member.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York, in the year eighteen hundred and sixteen, the sum of ———, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

The RECORD is sent, as heretofore, three copies to each Auxiliary, one to each Branch, and one to each Life Director and Life Member, gratuitously. Other copies can then be purchased by said societies, for 12½ cents per annum, in advance. Churches or Clubs, calling for twelve copies to one address, can receive them on the same terms. Individual subscribers can receive the work at 25 cents per annum, in advance.

POSTAGE—Twelve cents a year, payable quarterly at the local Post-offices.

INDEX TO VOL. XVIII.

PAGE

Africa, Bibles and Tracts in ... 4
Africa, The Bible in ... 107
Agents, Reports of ... 5, 24, 39
American Bible Society. 12, 28, 43, 58, 75, 91, 108, 124, 141, 155, 172, 186
Anniversary Exercises ... 76
Annual Meeting American Bible Society, Fifty-seventh ... 75
Annual Report, Abstract of Fifty-seventh ... 76
Antiquity of the Scriptures ... 140
Arabic Bible ... 125
Arabic Letter from a Native African ... 177
Argentine Confederation ... 147
Atlanta Bible Society, Ga. ... 103
Augusta Bible Society, Ga. ... 87
Auxiliaries, Anniversaries of ... 43
Auxiliaries, Reports of ... 7

Bay County Bible Society, Mich. ... 103
Bengal, The Bible in ... 182
Beveridge, Rev. Thomas, D.D. ... 104
Bible, A Blind Girl and her ... 91
Bible Burning ... 91
Bible for the Blind ... 72, 105
Bible Presentation ... 120
Bible, Self-Asserting Power of the ... 113
Bible Study ... 154
Bible, The ... 140, 154
Bible, The One ... 33
Bible, The, Sought after ... 74
Bibles for General Circulation ... 77
Book of Books ... 17
British and Foreign Bible Society ... 81
Brooklyn City Bible Society, N. Y. ... 56
Broome County Bible Society, N. Y. ... 56
Buel, Frederick, Memorial of ... 186
Buffalo and Erie County Bible Society, N. Y. ... 150

Cabarrus County Bible Society, N. C. ... 71
California Bible Society ... 41
Calls, So Many ... 152
Canada, (Upper) Bible Society ... 22, 104
Cape May County Bible Society, N. J. ... 169
Caution ... 124
Central America ... 119
Charleston Bible Society, S. C. ... 40
Chase, Hon. S. P. ... 92, 93
Chatauqua County Bible Society, N. Y. ... 137
Chattooga County Bible Society, Ga. ... 122
Chicago Bible Society, Ill. ... 70
Chili ... 148, 181
Civilization, The Bible and ... 21
Cleveland Bible Society, Ohio ... 104
Clinton County Bible Society, N. Y. ... 185
Collections in Sabbath Schools ... 16, 80
Colportage in China ... 23, 53, 99
Colportage in Philistia and Moab ... 116
Columbia County Bible Society, N. Y. ... 123
Congregational Churches in Maine ... 156
Constantinople, Bible Selling in ... 132
Constantinople, The Bible House at ... 37
Contributions to the Cause, Sacred ... 152
Conversion, The Bible and ... 12
Courteous Acknowledgment ... 173
Coweta County Bible Society, Ga ... 184
Cumberland County Bible Society, N. J. ... 136
Cumming, Rev. Dr. ... 145, 161

PAGE

Dakotas, The, and the Bible ... 3
Dane County Bible Society, Wis. ... 42
De Witt, Rev. Thomas, D.D. ... 125
Distribution of Bibles ... 27, 171
Distribution of the Bible among the Chinese ... 49
District Superintendents ... 28, 44, 58, 141, 156
Dist. Supt's, Reports of 5, 24, 39, 54, 69, 87, 101, 121, 134, 149, 167, 182
Domestic Department. 5, 24, 39, 54, 69, 87, 101, 121, 134, 149, 167, 182

Ecclesiastical Bodies, Action of ... 11, 75, 88, 156, 171
Ecclesiastical Co-operation ... 88
Education, The Bible in ... 37
Effect of a Testament ... 120
Egypt ... 19
Emperor, The, and the Bible ... 37
Evangelical Alliance, The Bible and the ... 156

Ferris, Rev. Isaac, D.D., LL.D. ... 125
Finances and Work ... 28
Florida ... 73
Florida Presbytery, East ... 75
Foreign Department ... 2, 18, 34, 50, 66, 83, 98, 114, 130, 146, 162, 179
Foreign Ports, Scriptures to ... 167, 182
France ... 165
France, Bible Distribution in ... 84
France, Thanks from ... 12
France, The Cure for ... 1
Freedman Frank and his Testament ... 159
French Colportage, Incidents of ... 147
Friends' Freedmen's Asso'n, Distribution of Bibles ... 27, 171
Frontier, Work on the Texas ... 151

Germany ... 36
Germany and Switzerland ... 148
Gift of the Bible after Thirteen Years' Waiting, A ... 5, 90
Goat for a Bible, A ... 155
God, The Word of ... 154
Gold Found, The Fine ... 75
Gold, Letters of ... 140
Good, Doing ... 73
Greece ... 53
Guild, Dea. William ... 58

Hawaiian Evangelical Association ... 133
Heaps, Father ... 186
Historic Origin of the Bible ... 108
Hotels, The Bible not in ... 11
Houston County Bible Society, Ga. ... 103
Hudson County Bible Society, N. J ... 184
Hunterdon County Bible Society, N. J. ... 169

Illinois, Generous Gift from Friends in ... 43
India ... 165
Indian Territory ... 151
Indiana Agency, The ... 44
Influence of the Bible, Unchanging ... 153
Inquiring Mind, An ... 118
Institution, Bibles for a Public ... 152
Iowa, Bible Burned in ... 74
Iowa Superintendency ... 141
Italy, The Bible in ... 86
Italy, The Bible Work in ... 100

Jackson and Gallia Welsh Bible Society, Ohio ... 57
Japan ... 5, 51, 52, 90, 120
Japan, The Gospel for ... 93, 141
Japan, The Scriptures in ... 22

PAGE

Kent County Bible Society, Del. 169
Kentucky 171

Lawrence County Bible Society, Ohio 42
Leavenworth County Bible Society, Ks 71
Leavitt, Joshua, D.D 44
Letter, The Bible in Raised 89
Levant, Colportage in the 131, 179
Liberia 134
Licensed to Read the Bible 108
Life Preserver, The Bible a 108
Light for the Blind 65
Light, From Darkness to 74
Light House, The 91
Lucas County Bible Society, Ohio 26

Macon County Bible Society, Ill 88
Mandarin Colloquial, The 4
Maryland Bible Society 88
Massachusetts Bible Society 123
Maury County Bible Society, Tenn 138
McDuffie County Bible Society, Ga 103
Members Deceased 13, 29, 45, 59, 78, 94, 110, 126, 142, 158, 173, 188
Memphis and Shelby County Bible Society, Tenn 71
Mercer County Bible Society, N. J 137
Mexico 21, 36
Middlesex County Bible Society, N. J 169
Mikado, The, and the Bible 90
Milwaukee County Bible Society, Wis 72
Miscellaneous 12, 105, 139, 152
Moneys Received 13, 29, 45, 59, 78, 94, 110, 126, 142, 158, 174, 188
Montgomery County Bible Society, Ohio 57
Montreal Bible Society 73
Morality Insufficient 107
Morris County Bible Society, N. J 137
Most High Ruleth, The 154

Napoleon and the Bible 105
Nassau Hall Bible Society, N. J 103
Negro Woman, An Aged 27
Nemaha County Bible Society, Neb 43
Nevada Bible Society 169
New Bedford Bible Society, Mass 26
New Hampshire Bible Society 136
New Hampshire, Bible Distribution in 72
New Haven County Bible Society, Conn 41
New Testament in Gilbert's Island Language 97
New Testament, Let Children Own the 93
Nez Perces Indians 86
North Carolina, Bible Meeting in 72
North China Mission 120
Not Destroyed, The Bible 148
Notice 27, 29, 43, 45, 57, 78, 156

Ocean County Bible Society, N. J 170
Onondaga County Bible Society, N. Y 57
Oregon Bible Society 42
Orleans County Bible Society, N. Y 185
Oswego County Bible Society, N Y 103
Otsego County Bible Society, N. Y 170
Our own Bible 155

Pacific Coast, Bible Work on 29
Pacific, Synod of the 171
Passaic County Bible Society, N. J 170
Pennsylvania Bible Society 88
Persia and Turkey 84
Philosopher's Opinion of the Bible 106
Porto Rico 134, 164
Princeton Bible Society, N. J 103
Prized, The Bible 148
Puerto de Plata 119

PAGE

Poetry.—Bible, The 105, 152
Book of God, The 106
Good News in the Bible 91
Life and Death 124
The Bible Invaluable 12
The Law of the Lord 12

Railroads, Bibles on 138
Railway, Apostolate of the 90
Receipts for Fiscal Year 58
Red River Colony, Minnesota, Bibles in the 89
Rensselaer County Bible Society, N. Y 25
Rhode Island Bible Society 123
Rich, A Lesson for the 138
Rome, Abjuring the Church of 4
Romish Family, The Bible in 105
Russia, Work of the American Bible Society in 133
Rutherford County Bible Society, Tenn 26

Saratoga County Bible Society, N. Y 25
Sangamon County Bible Society, Ill 71
Schenectady County Bible Society, N. Y 185
Schoharie County Bible Society, N. Y 170
Scio, Colportage in 67
Sciota County Bible Society, Ohio 88
Scotland 67
Scripture, Inherent Authority of 106
Scripture, Wonderfulness of 129
Shah, The Bible and the 156, 172
Sight, The Blind Receiving 166
Societies Recognized 13, 29, 45, 59, 78, 93, 109, 126, 142, 158, 173, 188
Somerset County Bible Society, N. J 170
South Carolina, Bibles in 139
South Western Bible Society, La 42
Spain 101, 163
Spear, Mrs. Emily W 173
Specimen Case, A 150
Spring, Rev. Gardiner, D.D., LL.D. 187
Steubenville Female Bible Society, Ohio 185
Study the Bible 140
Sum'ry of Agents' Rep. 13, 29, 45, 58, 78, 93, 109, 125, 141, 157, 173, 188
Summary of Aux. Rep. 13, 29, 45, 58, 78, 93, 109, 125, 142, 157, 173, 188
Summary of Receipts 16, 32, 48, 64, 80, 96, 112, 128, 144, 160, 176, 190
Sussex County Bible Society, N. J 137
Syria 20

Testament for a Blind Girl, A 151
Testament Printed at Rome, The 23
Testament Twice Blessed 139
Texas, Distribution in 139, 151
Troy Female Bible Society, Ohio 185
Truth, Force of 140
Turkey 115, 116

Union Springs Bible Society, Ala 55, 184
Uruguay 35, 67, 118, 181
Utah, Bible Distribution in 11, 57

Valparaiso Bible Society 20, 100, 147, 166, 180
Van Horne Legacy, The 44
Vroom, Hon. Peter D 187

Warren County Bible Society, Ga 42
Warren County Bible Society, N. J 170
Washington City Bible Society, D. C 87
Whiteside County Bible Society, Ill 55
Widow's Mite 107
Willmot, the Infidel 186
Winona County Bible Society, Minn 56
Wisconsin, Colportage in 89